



Stereotactic Adapter and Needle Guide Holder

Cleaning Instructions

Please follow these instructions when cleaning Hologic® Stereotactic Adapters and Needle Guide Holders:

1. Upon completion of biopsy procedure, **immediately** rinse with **warm** water.
2. Spray adapter with a cleaner.
3. Allow the necessary time for the chosen cleaner to disinfect the adapter.
4. Rinse with **warm** water.
5. Wipe dry with cloth or paper towel.
6. **For ATEC® STX adapters only**, cycle hub retainer clamps, main clamp cock and fire adapter.
7. **For ATEC STX adapters only**, re-clean device if any component does not perform properly.

Monthly Recommendation - Completely submerge adapter assembly in warm soapy water for 30 minutes to break up and remove any possible cleaning solution build-up. Rinse with warm running water while exercising all moving components to remove any remaining build-up and allow adapter to air dry before storing.



Caution:

Some cleaning products may damage the exposed components.

The following cleaning products are **NOT RECOMMENDED** as they may damage the exposed components:

- Bleach based cleaning agents.
- Hydrogen Peroxide.
- Any cleaners/disinfectants with a pH of less than 4 or greater than 10.

****Please contact the Hologic product support with any questions****

Product Support

USA: +1.877.371.4372
Europe: +32 2 711 4690
Asia: +852 37487700
Australia: +1 800 264 073
All Other: +1 781 999 7750
Email: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgium
Tel: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87





Στερεοτακτικός προσαρμογέας και βάση οδηγού βελόνας

Οδηγίες καθαρισμού

Ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες όταν καθαρίζετε τους στερεοτακτικούς προσαρμογείς και τις βάσεις οδηγών βελόνας Hologic®:

1. Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας βιοψίας, ξεπλύνετε **αμέσως** τον προσαρμογέα με **ζεστό νερό**.
2. Ψεκάστε τον προσαρμογέα με ένα καθαριστικό.
3. Αφήστε να περάσει ο απαραίτητος χρόνος μέχρι το επιλεγμένο καθαριστικό να απολυμάνει τον προσαρμογέα.
4. Ξεπλύνετε με **ζεστό νερό**.
5. Σκουπίστε με ένα πανί ή χαρτινή πετσέτα.
6. **Μόνο για τους προσαρμογείς ATEC® STX**, σφικκτήρες συγκράτησης πλήμνης κύκλου, στρόφιγγα κύριου σφικκτήρα και προσαρμογέας πυρκαγιάς.
7. **Μόνο για τους προσαρμογείς ATEC STX**, καθαρίστε εκ νέου τη συσκευή εάν κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργεί σωστά.

Μηνιαία σύσταση — Βυθίστε πλήρως τη διάταξη προσαρμογέα σε ζεστό σαπουνόνερο για 30 λεπτά για να διαλύσετε και να απομακρύνετε τυχόν συσσωρευμένα υπολείμματα από το καθαριστικό διάλυμα. Ξεπλύνετε με ζεστό τρεχούμενο νερό, ενώ κινείτε όλα τα κινούμενα εξαρτήματα για να απομακρύνετε τυχόν συσσωρευμένα υπολείμματα και αφήστε τον προσαρμογέα να στεγνώσει στον αέρα πριν τον αποθηκεύσετε.



Προσοχή:

Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στα εκτεθειμένα εξαρτήματα.

Τα ακόλουθα προϊόντα καθαρισμού **ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΩΝΤΑΙ**, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα εκτεθειμένα εξαρτήματα:

- Καθαριστικά με βάση τη χλωρίνη.
- Υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Καθαριστικά/απολυμαντικά με pH μικρότερο από 4 ή μεγαλύτερο από 10.

****Επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης προϊόντων της Hologic για τυχόν ερωτήσεις****

Υποστήριξη προϊόντος

ΗΠΑ: +1.877.371.4372
Ευρώπη: +32 2 711 4690
Ασία: +852 37487700
Αυστραλία: +1 800 264 073
Υπόλοιπος κόσμος: +1 781 999 7750
Email: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Βέλγιο
Τηλ: +32 2 711 46 80
Φαξ: +32 2 725 20 87





定位アダプターおよびニードルガイドホルダー クリーニング方法

Hologic®定位アダプターおよびニードルガイドホルダーを洗浄する際は、以下の指示に従ってください：

1. 生検手技が完了したら、**ただちに温水ですすぎます。**
2. アダプターにクリーナーをスプレーします。
3. 選んだクリーナーがアダプターを消毒するのに必要な時間、置きます。
4. **温水ですすぎます。**
5. 布かペーパータオルで拭いて乾かします。
6. **ATEC®STXアダプターの場合に限り**、ハブ保持クランプ、メインのクランプコック、ファイヤーアダプターを循環します。
7. **ATEC STXアダプターの場合に限り**、部品が正しく動作しない場合は、デバイスを再クリーニングしてください。

毎月の推奨事項 - アダプターアセンブリを温かい石鹼水に30分間完全に浸すことで、固着している可能性がある洗浄液成分を分解して取り除きます。すべての可動部品を動かしながら温水ですすぎ、残った固着物を取り除き、アダプターを自然乾燥させてから保管します。



注意：
洗浄剤によっては、適用する部品を破損することがあります。

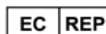
以下の洗浄剤は、適用する部品を破損する恐れがあるため**推奨されません。**

- 漂白剤ベースの洗浄剤。
- 過酸化水素。
- pHが4未満または10以上のクリーナー/消毒剤。

****ご不明な点はHologic製品サポートまでお問い合わせください****

製品サポート

アメリカ： +1.877.371.4372
ヨーロッパ： +32 2 711 4690
アジア： +852 37487700
オーストラリア： +1 800 264 073
その他： +1 781 999 7750
Eメール： BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV
Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
ベルギー
電話： +32 711 46 80
ファックス： +32 2 725 20 87





정위 어댑터 및 니들 가이드 홀더

세척 지침

Hologic® 정위 어댑터 및 니들 가이드 홀더를 세척할 때는 다음 지침을 따르십시오.

1. 생검 시술 완료 후 **즉시 온수**로 행굽니다.
2. 어댑터에 세정제를 분사합니다.
3. 선택한 세정제가 어댑터를 소독할 수 있도록 충분한 시간을 기다립니다.
4. **온수**로 행굽니다.
5. 천이나 종이 타월로 물기를 닦습니다.
6. **ATEC®STX 어댑터인 경우** 허브 리테이너 클램프, 메인 클램프 콕 및 파이어 어댑터 사이클을 진행합니다.
7. **ATECSTX 어댑터인 경우** 구성품이 제대로 작동하지 않는다면 장치를 다시 세척합니다.

월간 권장 사항 - 따뜻한 비눗물에 어댑터 어셈블리를 30분 동안 완전히 담가서 쌓여 있을 수 있는 세정제 축적물을 분해하고 제거합니다. 움직이는 모든 부품을 작동시키면서 흐르는 따뜻한 물로 행구어 남아있는 세정제 축적물을 제거하고 어댑터를 자연 건조한 후 보관합니다.



주의:
일부 세정제는 노출된 구성품을 손상시킬 수 있습니다.

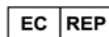
다음 세정제는 노출된 구성품을 손상시킬 수 있으므로 **권장하지 않습니다**.

- 표백제 기반 세정제.
- 과산화수소.
- pH가 4보다 작거나 10보다 큰 모든 세정제/소독제.

****궁금한 점이 있으면 Hologic 제품 지원팀에 문의해 주십시오****

제품 지원

미국: +1.877.371.4372
유럽: +32 2 711 4690
아시아: +852 37487700
호주: +1 800 264 073
그 외 국가: +1 781 999 7750
이메일: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV
Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
벨기에
전화: +32 2 711 46 80
팩스: +32 2 725 20 87





Stereotactische adapter en naaldgeleiderhouder

Reinigingsinstructies

Volg deze instructies bij het reinigen van Hologic® stereotactische adapters en naaldgeleiderhouders:

1. Spoel **onmiddellijk** na afloop van de biopsieprocedure af met **warm** water.
2. Spuit een reinigingsmiddel op de adapter.
3. Laat het betreffende reinigingsmiddel de benodigde tijd inwerken voor desinfectie van de adapter.
4. Spoel af met **warm** water.
5. Veeg droog met een (papieren) doek.
6. **Alleen voor ATEC® STX adapters**, voer cyclus uit voor borgklemmen, hoofdklemkraan en brandadapter.
7. **Alleen voor ATEC STX-adapters**: maak het apparaat opnieuw schoon als een onderdeel niet goed werkt.

Maandelijkse aanbeveling - Dompel de adapter gedurende 30 minuten volledig onder in warm zeepsop om eventuele opeenhopingen van schoonmaakmiddel te verwijderen. Spoel met warm stromend water terwijl u alle bewegende onderdelen beweegt om alle resterende opeenhopingen te verwijderen en laat de adapter aan de lucht drogen voordat u hem opbergt.



Let op:
Sommige reinigingsmiddelen kunnen de blootliggende onderdelen beschadigen.

De volgende reinigingsproducten worden **NIET AANBEVOLEN**, aangezien deze kunnen leiden tot beschadiging van de onderdelen waarop ze worden gebruikt:

- Bleekmiddelhoudende middelen.
- Waterstofperoxide.
- Reinigings-/desinfectiemiddelen met een pH-waarde van minder dan 4 of meer dan 10.

****Neem bij vragen contact op met de productondersteuning van Hologic****

Productondersteuning

VS: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Azië: +852 37487700
Australië: +1 800 264 073
Alle andere: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV
Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
België
Tel: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87





Stereotaktisk adapter och hållare för nålguide

Rengöringsinstruktioner

Följ dessa anvisningar vid rengöring av Hologic® stereotaktiska adapterar och hållare för nålguider:

1. Skölj med **varmt** vatten **direkt** efter biopsiproceduren.
2. Spreja adaptern med rengöringsmedel.
3. Ge det valda rengöringsmedlet tillräckligt med tid för att desinfektera adaptern.
4. Skölj med **varmt** vatten.
5. Torka torrt med duk eller pappershandduk.
6. **Endast för ATEC® STX-adapterar:** öppna och stäng fästklämmor på nav samt huvudklämman, spänn och avfyra adaptern.
7. **Endast för ATEC STX-adapterar:** rengör enheten igen om någon komponent inte fungerar som den ska.

Rekommenderas varje månad – Blötlägg adapterenheten i varmt tvålsvatten i 30 minuter för att bryta upp och avlägsna eventuella ansamlingar av rengöringsmedel. Skölj med rinnande varmt vatten och rör samtidigt alla rörliga delar för att avlägsna eventuella rester av beläggningar. Låt adaptern lufttorka innan den förvaras.



Var försiktig:

Vissa rengöringsmedel kan skada de exponerade komponenterna.

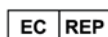
Följande rengöringsprodukter **REKOMMENDERAS INTE** eftersom de kan skada komponenterna:

- Rengöringsmedel baserade på blekmedel.
- Väteperoxid.
- Rengöringsmedel/desinfektionsmedel med pH under 4 eller över 10.

****Kontakta Hologics produktsupport om du har frågor****

Produktsupport

USA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Asien: +852 37487700
Australien: +1 800 264 073
Övriga: +1 781 999 7750
E-post: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgien
Tel: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87





Stereotaktinen sovitin ja neulanohjaimen pidike

Puhdistusohjeet

Noudata seuraavia ohjeita, kun puhdistat Hologic®-yhtiön stereotaktisia sovitteja ja neulanohjaimen pidikkeitä:

1. Kun biopsiatoimenpide on suoritettu, huuhtelee sovitin **välittömästi lämpimällä** vedellä.
2. Suihkuta sovitteeseen puhdistusainetta.
3. Anna valitun puhdistusaineen vaikuttaa riittävän pitkään, jotta sovitin desinfioituu.
4. Huuhtelee **lämpimällä** vedellä.
5. Pyyhi kuivaksi liinalla tai paperipyyhkeellä.
6. **Vain ATEC® STX -sovitteiden** tapauksessa pyöritä kannan sulkimia, pääsuljinta sekä laukaisusovitinta.
7. **Vain ATEC STX -sovitteiden** tapauksessa puhdista laite uudelleen, jos jokin osa ei toimi oikein.

Kuukausittainen suositus – Upota sovitinkokoonpano kokonaan lämpimään saippuaveteen 30 minuutiksi, jotta mahdolliset puhdistusliuoskertymät hajoavat ja poistuvat. Huuhtelee lämpimällä juoksevalla vedellä liikuttaen samalla kaikkia liikkuvia osia jäljellä olevien kertymien poistamiseksi ja anna sovitteiden kuivua ennen varastointia.



Huomio:

Jotkin puhdistusaineet voivat vahingoittaa paljaita osia.

Seuraavia puhdistusaineita **EI SUOSITELLA**, sillä ne voivat vahingoittaa paljaita osia:

- Valkaisuainepohjaiset puhdistusaineet.
- Vetyperoksidi.
- Kaikki puhdistusaineet/desinfiointiaineet, joiden pH on alle 4 tai yli 10.

****Ota yhteyttä Hologicin tuotetukeen, jos sinulla on kysyttävää****

Tuotetuki

Yhdysvallat: +1.877.371.4372
Eurooppa: +32 2 711 4690
Aasia: +852 37487700
Australia: +1 800 264 073
Kaikki muut: +1 781 999 7750
Sähköposti: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgia
Puh: +32 2 711 46 80
Faksi: +32 2 725 20 87





Stereotaktisk adapter og nåleføringsholdere

Rengjøringsanvisninger

Følg disse instruksjonene når du rengjør Hologic® stereotaktiske adaptere og nåleføringsholdere:

1. Skyll **umiddelbart** med **varmt** vann når biopsiprosedyren er fullført.
2. Spray vaskemiddel over adapteren.
3. La det valgte rengjøringsmiddelet få tilstrekkelig tid til å desinfisere adapteren.
4. Skyll med **varmt** vann.
5. Tørk av med klut eller papirhåndkle.
6. **ATEC® STX-adaptere:** Resirkuler navfesteklemmer, hovedklemmekran og utløseradapter.
7. **Kun for ATEC STX-adaptere:** Rengjør enheten på nytt hvis noen av komponentene ikke fungerer som de skal.

Månedlig anbefaling – Senk adapterenheten helt ned i varmt såpevann i 30 minutter for å løse opp og fjerne eventuelle ansamlinger av rengjøringsmiddel. Skyll med varmt rennende vann mens du beveger alle bevegelige komponenter for å fjerne eventuelle gjenværende ansamlinger, og la adapteren lufttørke før oppbevaring.



Forsiktig:

Noen rengjøringsmidler kan skade de eksponerte komponentene.

De følgende rengjøringsproduktene er **IKKE ANBEFALT**, fordi de kan skade de eksponerte komponentene:

- blekemiddelbaserte vaskemidler
- hydrogenperoksid
- alle rengjørings-/desinfeksjonsmidler med en pH på mindre enn 4 eller mer enn 10

****Ta kontakt med Hologics produktsupport hvis du har spørsmål****

Produktsupport

USA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Asia: +852 37487700
Australia: +1 800 264 073
Alle andre: +1 781 999 7750
E-post: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5

1930 Zaventem

Belgia

Tlf.: +32 2 711 46 80

Faks: +32 2 725 20 87





Stereotaktisk adapter og nåleguideholderen

Rengøringsvejledning

Følg disse instruktioner, når du rengør stereotaktiske adaptere og nåleguideholdere fra Hologic®:

1. Når biopsiindgrebet er afsluttet, skal du **straks** skylle med **varmt** vand.
2. Spray adapteren med et rengøringsmiddel.
3. Giv det valgte rengøringsmiddel den nødvendige tid til at desinficere adapteren.
4. Skyl med **varmt** vand.
5. Tør af med en klud eller et stykke køkkenrulle.
6. **Kun til ATEC® STX-adaptere:** cyklusnavholderklemmer, hane- og brandadapter til hovedklemme.
7. **Kun til ATEC STX-adaptere:** Rengør enheden igen, hvis en af komponenterne ikke fungerer korrekt.

Månedlig anbefaling - Nedsenk hele adapterenheden i varmt sæbevand i 30 minutter for at opløse og fjerne eventuelle ophobninger af rengøringsmidler. Skyl efter med rindende varmt vand, mens du bevæger alle bevægelige dele for at fjerne eventuelle rester, og lad adapteren lufttørre, før du placerer den i opbevaring.



Forsigtig:

Visse rengøringsmidler kan beskadige de udsatte komponenter.

Følgende rengøringsmidler **ANBEFALES IKKE**, da de kan beskadige de udsatte komponenter:

- Blegemiddelbaserede rengøringsmidler
- Brintoverilte.
- Alle rengørings-/desinfektionsmidler med en pH-værdi på mindre end 4 eller mere end 10.

****Kontakt Hologics produktsupport med eventuelle spørgsmål****

Produktsupport

USA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Asien: +852 37487700
Australien: +1 800 264 073
Alle andre: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgien
Tlf: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87



**Stereotaktický adaptér a držák vodiče jehly****Pokyny k čištění**

Při čištění stereotaktických adaptérů a držáků vodičů jehel Hologic® postupujte podle těchto pokynů:

1. Po dokončení biopsie **okamžitě** opláchněte **teplou** vodou.
2. Postříkejte adaptér čisticím prostředkem.
3. Nechte zvolený čisticí prostředek působit tak dlouho, aby adaptér vydezinfikoval.
4. Opláchněte jej **teplou** vodou.
5. Otřete jej do sucha hadříkem nebo papírovou utěrkou.
6. **Pouze v případě adaptérů ATEC® STX**, vyzkoušejte přídržné svorky hlavy, hlavní svorky, natáhněte a spusťte adaptér.
7. **Pouze v případě adaptérů ATEC STX**, prostředek znovu vyčistěte, pokud některá součást nefunguje správně.

Měsíční doporučení – sestavu adaptéru zcela ponořte na 30 minut do teplé mýdlové vody, abyste rozrušili a odstranili případné nánosy čisticího roztoku. Opláchněte všechny pohyblivé součásti teplou tekoucí vodou, abyste odstranili zbytky usazenin, a před uskladněním nechte adaptér uschnout na vzduchu.

**Upozornění:**

Některé čisticí prostředky mohou poškodit odkryté součásti.

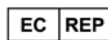
Následující čisticí prostředky **NEDOPORUČUJEME** používat, protože mohou poškodit exponované součásti:

- čisticí prostředky na bázi bělidel,
- peroxid vodíku,
- jakékoli čisticí/dezinfekční prostředky s pH nižším než 4 nebo vyšším než 10.

****V případě jakýchkoli dotazů se obraťte na produktovou podporu společnosti Hologic****

Produktová podpora

USA: +1.877.371.4372
Evropa: +32 2 711 4690
Asie: +852 37487700
Austrálie: +1 800 264 073
Ostatní: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgie
Tel: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87





Sztereotaxiás adapter és tűvezetőtartó

Tisztítási utasítások

A Hologic® sztereotaxiás adapterek és tűvezetőtartók tisztításakor kövesse az alábbi utasításokat:

1. A biopszia elvégzése után **azonnal** öblítse le **meleg** vízzel.
2. Az adaptert fújja le tisztítószerrel.
3. Hagyjon kellő időt, hogy a kiválasztott tisztítószer kifejtsen hatását az adapter fertőtlenítéséhez.
4. Öblítse le **meleg** vízzel.
5. Törölje szárazra ruhával vagy papírtörölővel.
6. **Csak az ATEC® STX adapterekhez:** kerékpárváz-rögzítőbilincsek, fő bilincskakas és tűzoltó adapter.
7. **Csak az ATEC STX adapterekhez:** tisztítsa meg újra a készüléket, ha valamelyik alkatrész nem működik megfelelően.

Havi ajánlás – Merítse teljesen alá az adapteregységet 30 percre meleg szappanos vízbe, hogy feloldja és eltávolítsa az esetlegesen felgyülemlett tisztítószer-lerakódásokat. Öblítse le meleg folyóvízzel, miközben minden mozgatható alkatrészt megmozgat, hogy eltávolítsa a visszamaradt lerakódásokat, és tárolás előtt hagyja az adaptert levegőn megszáradni.



Figyelem!

Egyes tisztítószeresek károsíthatják a szabadon lévő alkatrészeket.

A következő tisztítószeresek használata **NEM JAVASOLT**, mivel károsíthatják a szabadon lévő alkatrészeket:

- Fehérítőalapú tisztítószeresek.
- Hidrogén-peroxid.
- Bármilyen tisztító-/fertőtlenítőszer, amelynek a pH-értéke 4-nél kisebb vagy 10-nél nagyobb.

****Kérdéseivel forduljon a Hologic terméktámogatási részlegéhez****

Terméktámogatás

Amerikai Egyesült Államok: +1 877 371 4372
Európa: +32 2 711 4690
Ázsia: +852 37487700
Ausztrália: +1 800 264 073
Összes egyéb terület: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgium
Tel.: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87



**Adaptador estereotáctico y soporte de la guía de la aguja****Instrucciones de limpieza**

Siga estas instrucciones cuando limpie los adaptadores estereotácticos y los soportes de la guía de la aguja Hologic®:

1. Una vez finalizado el procedimiento de biopsia, enjuáguelos **inmediatamente** con agua **caliente**.
2. Pulverice el adaptador con un limpiador.
3. Deje que pase el tiempo necesario para que el limpiador desinfecte el adaptador.
4. Enjuáguelo con agua **caliente**.
5. Séquelo con una toalla de papel o un paño.
6. **Solo para adaptadores ATEC® STX**, someta a un ciclo los dispositivos de fijación del cono, el cargador del dispositivo principal y el adaptador de disparo.
7. **Solo para adaptadores ATEC STX**, vuelva a limpiar el dispositivo si algún componente no funciona correctamente.

Recomendación mensual: Sumerja completamente el conjunto del adaptador en agua jabonosa caliente durante 30 minutos para disolver y eliminar cualquier posible acumulación de solución limpiadora. Enjuáguelo con agua corriente caliente mientras ejercita todos los componentes móviles para eliminar cualquier resto de acumulación y deje que el adaptador se seque al aire antes de guardarlo.

**Precaución:**

Algunos productos de limpieza pueden dañar los componentes expuestos.

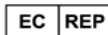
A continuación, se muestran algunos productos de limpieza **NO RECOMENDADOS**, pues pueden dañar los componentes con los que se utilicen:

- Agentes limpiadores a base de lejía.
- Peróxido de hidrógeno.
- Cualquier limpiador/desinfectante con un pH inferior a 4 o superior a 10.

****Póngase en contacto con el soporte del producto de Hologic si tiene alguna pregunta****

Soporte del producto

EE. UU.: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Asia: +852 37487700
Australia: +1 800 264 073
Resto del mundo: +1 781 999 7750
Correo electrónico: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Bélgica
Tel.: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87



**Adaptor stereotactic și suport pentru ghidajul de ace****Instrucțiuni de curățare**

Urmați aceste instrucțiuni atunci când curățați adaptoarele stereotactice și suporturile pentru ghidajele de ace Hologic®:

1. După finalizarea procedurii de biopsie, clătiți **imediat** cu apă **caldă**.
2. Pulverizați adaptorul cu un agent de curățare.
3. Lăsați să treacă timpul necesar pentru ca agentul de curățare ales să dezinfecteze adaptorul.
4. Clătiți cu apă **caldă**.
5. Uscați prin ștergerea cu o lavetă sau cu un prosop de hârtie.
6. **Numai în cazul adaptoarelor ATEC® STX**, efectuați ciclul de curățare pentru clemele de fixare a pistonului, robinetul de prindere principal și adaptorul de incendiu.
7. **Numai în cazul adaptoarelor ATEC STX**, curățați din nou dispozitivul dacă una dintre componente nu funcționează corect.

Recomandare lunară – scufundați complet ansamblul adaptorului în apă caldă cu săpun timp de 30 de minute, pentru a dizolva și a elimina orice posibilă acumulare de soluție de curățare. Clătiți cu apă caldă de la robinet în timp ce acționați toate componentele mobile pentru a îndepărta orice acumulare rămasă și lăsați adaptorul să se usuce la aer înainte de a-l depozita.

**Atenție:**

Unele produse de curățare pot deteriora componentele expuse.

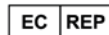
Următoarele produse de curățare **NU SUNT RECOMANDATE**, deoarece pot deteriora componentele expuse:

- Agenți de curățare pe bază de înălbitor.
- Peroxid de hidrogen.
- Orice agent de curățare/dezinfectant cu un pH mai mic de 4 sau mai mare de 10.

****Dacă aveți întrebări, contactați serviciul de asistență pentru produse Hologic****

Asistență privind produsele

SUA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Asia: +852 37487700
Australia: +1 800 264 073
Celelalte țări/regiuni: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgia
Tel.: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87



**Stereotaktický adaptér a držiak vodiča ihly****Pokyny na čistenie**

Pri čistení stereotaktických adaptérov a držiakov vodičov ihly Hologic® postupujte podľa týchto pokynov:

1. Po dokončení biopsie predmet **okamžite** opláchnite **teplou** vodou.
2. Postriekajte adaptér čistiacim prostriedkom.
3. Nechajte vybraný čistiaci prostriedok pôsobiť potrebný čas na dezinfekciu adaptéra.
4. Opláchnite **teplou** vodou.
5. Utrite do sucha handričkou alebo papierovou utierkou.
6. **Len pre adaptéry ATEC® STX:** Zapojte príchytky náboja, kohútik hlavnej svorky a vystreľovací adaptér.
7. **Len pre adaptéry ATEC STX:** Ak niektorý komponent nepracuje správne, pomôcku znova vyčistite.

Raz za mesiac sa odporúča úplne ponoriť zostavu adaptéra do teplej mydlovej vody na 30 minút, aby sa narušili a odstránili prípadné usadeniny čistiaceho roztoku. Potom adaptér opláchnite teplou tečúcou vodou, pričom pohybujte všetkými pohyblivými dielmi, aby ste odstránili prípadné zvyšné usadeniny, a nechajte ho vyschnúť na vzduchu. Následne ho môžete odložiť.

**Upozornenie:**

Niektoré čistiace prostriedky môžu poškodiť komponenty, ktoré sú im vystavené.

Nasledujúce čistiace prostriedky sa **NEODPORÚČAJÚ**, pretože môžu poškodiť komponenty, ktoré sú im vystavené:

- čistiace prostriedky na báze bielidla,
- peroxid vodíka,
- akékoľvek čistiace/dezinfekčné prostriedky s pH nižším ako 4 alebo vyšším ako 10.

****Ak máte akékoľvek otázky, kontaktujte oddelenie produktovej podpory spoločnosti Hologic****

Produktová podpora

USA: +1.877.371.4372
Európa: +32 2 711 4690
Ázia: +852 37487700
Austrália: +1 800 264 073
Všade inde: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgicko
Tel.: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87





Stereotaktični adapter in držalo za vodilo igle

Navodila za čiščenje

Pri čiščenju stereotaktičnih adapterjev in držal za vodilo igle Hologic® upoštevajte navodila v nadaljevanju:

1. Po končanem postopku biopsije pripomočke **takoj** sperite s **toplo** vodo.
2. Adapter popršite s čistilom.
3. Počakajte toliko časa, kot je potrebno, da izbrano čistilno sredstvo razkuži adapter.
4. Izperite ga s **toplo** vodo.
5. Obrišite ga do suhega s krpo ali papirnato brisačo.
6. **Samo za adapterje ATEC® STX** – sponke za pesto kolesa, glavno sponko ter adapter za pipo in sprožilnik.
7. **Samo za adapterje ATEC STX** – če katera koli komponenta ne deluje pravilno, ponovno očistite pripomoček.

Mesečno priporočilo – sklop adapterja za 30 minut popolnoma potopite v toplo milnico, da razpršite in odstranite morebitne ostanke čistilne raztopine. Izperite s toplo tekočo vodo, pri tem pa premikajte vse premične komponente, da z njih odstranite morebitne nakopičene ostanke, nato pa počakajte, da se adapter pred shranjevanjem posuši na zraku.



Pozor:

Nekatera čistila lahko poškodujejo izpostavljene komponente.

Ker lahko izdelki v nadaljevanju poškodujejo izpostavljene komponente, jih **NE PRIPOROČAMO**:

- Čistilna sredstva na osnovi belila.
- Vodikov peroksid.
- Vsa čistila/razkužila s pH manj kot 4 ali več kot 10.

****Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na oddelek podpore za izdelke družbe Hologic****

Podpora za izdelke

ZDA: +1.877.371.4372
Evropa: +32 2 711 4690
Azija: +852 37487700
Avstralija: +1 800 264 073
Vsi ostali: +1 781 999 7750
E-poštni naslov: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV
Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgija
Tel: +32 2 711 46 80
Faks: +32 2 725 20 87





Adapter do stereotaksji i uchwyt przewodnika igły

Instrukcja czyszczenia

Podczas czyszczenia adapterów do stereotaksji Hologic® i uchwytów przewodnika igły należy przestrzegać poniższych instrukcji:

1. Po zakończeniu biopsji **niezwłocznie** przepłukać **ciepłą** wodą.
2. Spryskać adapter środkiem czyszczącym.
3. Odczekać, aż wybrany środek czyszczący zdezynfekuje adapter.
4. Splukać **ciepłą** wodą.
5. Wytrzeć do sucha ściereczką lub ręcznikiem papierowym.
6. **Dotyczy wyłącznie adapterów ATEC® STX**, zacisków mocujących piasty, nastawy głównego zacisku i adaptera zwalniającego.
7. **Dotyczy wyłącznie adapterów ATEC STX**, jeśli jakiegokolwiek element nie działa prawidłowo, należy ponownie wyczyścić urządzenie.

Zalecane raz w miesiącu – zanurzyć cały zespół adaptera w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu na 30 minut, aby rozluźnić i usunąć ewentualne osady roztworu czyszczącego. Opłukać pod ciepłą bieżącą wodą, jednocześnie poruszając wszystkimi ruchomymi elementami, aby usunąć wszelkie pozostałości osadów, a przed odłożeniem do miejsca przechowywania zostawić adapter do wyschnięcia.



Przestroga

Niektóre środki czyszczące mogą uszkodzić odsłonięte elementy.

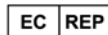
NIE ZALECA SIĘ stosowania następujących środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić odsłonięte elementy:

- środki czyszczące na bazie wybielaczy,
- nadtlenek wodoru,
- wszelkie środki czyszczące/dezynfekujące o pH mniejszym niż 4 lub większym niż 10.

****W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z działem pomocy technicznej firmy Hologic****

Wsparcie dla produktów

USA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Azja: +852 37487700
Australia: +1 800 264 073
Pozostałe regiony: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV
Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgia
Tel: +32 2 711 46 80
Faks: +32 2 725 20 87



**Стеротактички адаптер и држач водича игле****Упутство за чишћење**

Следите упутства приликом чишћења Hologic® стереотактичких адаптер и држача водича игле:

1. По завршетку процедуре биопсије, **одмах** исперите **топлом** водом.
2. Нанесите средство за чишћење у спреју на адаптер.
3. Издвојите потребно време да одабрано средство за чишћење дезинфикује адаптер.
4. Исперите **топлом** водом.
5. Обришите тканином или папирним убрусом.
6. **Само за АТЕС® STX адаптере**, покрените причврсне стезаљке главе, точкић за припрему покретања главне стезаљке и адаптер за покретање.
7. **Само за АТЕС STX адаптере**, поново очистите уређај ако било која компонента не ради правилно.

Месечна препорука – потпуно потопите склоп адаптера у топлу воду са детерџентом на 30 минута да би се разложиле и уклониле све могуће насlage раствора за чишћење. Испирајте топлим текућом водом док померате све покретне компоненте да би се уклониле све преостале насlage и пустите да се адаптер осуши на ваздуху пре складиштења.

**Опрез:**

неки производи за чишћење могу да оштете изложене компоненте.

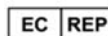
Следећи производи за чишћење се **НЕ ПРЕПОРУЧУЈУ**, јер могу да оштете изложене компоненте:

- Средства за чишћење на бази избељивача.
- Водоник-пероксид.
- Сва средства за чишћење/дезинфекцију рН вредности мање од 4 или веће од 10.

****За сва питања обратите се служби за подршку за производе компаније Hologic****

Подршка за производ

САД: +1.877.371.4372
Европа: +32 2 711 4690
Азија: +852 37487700
Аустралија: +1 800 264 073
Сви остали: +1 781 999 7750
Адреса е-поште: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5

1930 Zaventem

Белгија

Тел: +32 2 711 46 80

Факс: +32 2 725 20 87





立体定向适配器和导针架
清洁说明

清洁 Hologic® 立体定向适配器和导针架时，请遵循以下说明：

1. 完成活检术后，**立即**将适配器浸入**温水**中。
2. 用清洁剂喷洒适配器。
3. 让所选的清洁剂在适配器上停留必要时间，以进行消毒。
4. 用**温水**冲洗。
5. 用抹布或纸巾擦干。
6. 仅适用于 ATEC®STX 适配器，旋转集线器固定夹、主夹紧阀和消防适配器。
7. 仅适用于 ATEC STX 适配器，如果任何组件性能不正常，请重新清洁设备。

每月建议 - 将适配器组件完全浸没在温肥皂水中 30 分钟，以分解和清除可能积聚的清洁液。用流动的温水冲洗所有活动组件，清除残留的积垢，晾干适配器后再存放。



注意：
某些清洁产品可能会损坏暴露在外的组件。

不推荐使用以下清洁剂，因为它们会损坏裸露的组件：

- 含漂白剂的清洁剂。
- 过氧化氢。
- pH 值小于 4 或大于 10 的任何清洁剂/消毒剂。

****如有任何问题，请联系 Hologic 产品支持****

产品支持

美国： +1.877.371.4372
欧洲： +32 2 711 4690
亚洲： +852 37487700
澳大利亚 +1 800 264 073
所有其他： +1 781 999 7750
邮件： BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV
Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
比利时
电话： +32 2 711 46 80
传真： +32 2 725 20 87





立體定位配接器和導針託架

清潔說明

清潔 Hologic® 立體定位配接器和導針託架時，請遵循以下說明：

1. 完成活檢程序後，請**立即**使用溫水沖洗。
2. 使用清潔劑噴灑配接器。
3. 使用選定的清潔劑對各配接器進行必要時間的消毒。
4. 使用溫水沖洗。
5. 使用軟布或紙巾擦乾。
6. (僅適用於 ATEC® STX 配接器) 循環清潔中樞固定夾、主固定夾固定夾和彈出配接器。
7. (僅適用於 ATEC STX 配接器) 如果任何組件無法正常運作，請重新清潔裝置。

每月建議 - 將配接器組件完全浸入溫肥皂水中 30 分鐘，以分解並清除任何可能殘留的清潔劑。使用溫水沖洗，同時操作所有移動組件，以清除任何殘留的積聚物質，然後讓轉接器自然風乾後再存放。



警告：
部分清潔產品可能對外露的組件造成損害。

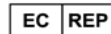
不建議使用以下清潔產品，因為可能損壞外露的組件：

- 含有清潔劑的漂白劑。
- 雙氧水。
- pH 值低於 4 或高於 10 的任何清潔劑/消毒劑。

****如有任何疑問，請聯絡 Hologic 產品支援****

產品支援

美國： +1 877 371 4372
歐洲： +32 2 711 4690
亞洲： +852 37487700
澳洲： +1 800 264 073
其他所有： +1 781 999 7750
電子郵件： BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV
Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
比利時
電話：+32 2 711 46 80
傳真：+32 2 725 20 87



**Adaptador estereotáxico e suporte do guia da agulha****Instruções de limpeza**

Siga estas instruções para limpar os adaptadores estereotáxicos e os suportes dos guias de agulha da Hologic®:

1. Aquando da conclusão do procedimento de biopsia, enxague **de imediato** com água **morna**.
2. Pulverize o adaptador com um produto de limpeza.
3. Aguarde o tempo necessário para que o produto de limpeza escolhido desinfete o adaptador.
4. Enxague com água **morna**.
5. Limpe até ficar seco com um pano ou toalha de papel.
6. **Apenas para os adaptadores ATEC® STX**, submeta a um ciclo os grampos de retenção do terminal, o engate do grampo principal e o adaptador de disparo a funcionar.
7. **Apenas para os adaptadores ATEC STX**, volte a limpar o dispositivo se algum componente não estiver a funcionar corretamente.

Recomendação mensal — Mergulhe totalmente o conjunto do adaptador em água morna com sabão durante 30 minutos para dissolver e eliminar possíveis acumulações de solução de limpeza. Enxague com água morna corrente enquanto movimentada todos os componentes móveis para remover acumulações restantes e deixe o adaptador secar ao ar livre antes de o armazenar.

**Cuidado:**

Alguns produtos de limpeza podem danificar os componentes expostos.

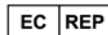
Os produtos de limpeza seguintes **NÃO SÃO RECOMENDADOS**, uma vez que podem danificar os componentes expostos:

- Agentes de limpeza à base de lixívia.
- Peróxido de hidrogénio.
- Quaisquer produtos de limpeza/desinfetantes com um pH inferior a 4 ou superior a 10.

****Entre em contacto com o suporte aos produtos da Hologic se tiver alguma dúvida****

Suporte aos produtos

EUA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Ásia: +85237487700
Austrália: +1 800 264 073
Outros países: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Bélgica
Tel.: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87



**Adattatore stereotassico e supporto della guida dell'ago****Istruzioni sulla pulizia**

Per la pulizia degli adattatori stereotassici e dei supporti della guida dell'ago Hologic®, attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Dopo aver completato la procedura biotica, sciacquare **immediatamente** con acqua **calda**.
2. Spruzzare un detergente sull'adattatore.
3. Lasciare al detergente il tempo necessario per la disinfezione completa dell'adattatore.
4. Risciacquare con acqua **calda**.
5. Asciugare con panno o carta.
6. **Solo per adattatori ATEC® STX:** verificare il corretto funzionamento dei morsetti di fermo del mozzo, del sostegno principale e dell'adattatore di armamento.
7. **Solo per adattatori ATEC STX:** pulire nuovamente il dispositivo se qualche componente non funziona correttamente.

Raccomandazione mensile: immergere completamente il gruppo adattatore in acqua calda e sapone per 30 minuti per rimuovere eventuali accumuli di soluzione detergente. Risciacquare con acqua corrente calda facendo muovere tutti i componenti mobili per rimuovere eventuali accumuli residui e lasciare asciugare l'adattatore all'aria prima di conservarlo.

**Attenzione.**

Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare i componenti esposti.

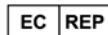
L'uso dei seguenti prodotti detergenti È **SCONSIGLIATO** in quanto potrebbero danneggiare i componenti esposti:

- Detergenti a base di candeggina.
- Perossido di idrogeno.
- Tutti i detergenti/disinfettanti con un pH inferiore a 4 o superiore a 10.

****Per maggiori chiarimenti, contattare l'assistenza prodotti Hologic****

Assistenza al prodotto

USA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Asia: +852 37487700
Australia: +1 800 264 073
Altri Paesi: +1 781 999 7750
E-mail: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgio
Tel.: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87



**Stereotaktischer Adapter und Nadelführungs-Halter****Reinigungsanweisungen**

Bitte befolgen Sie diese Anweisungen bei der Reinigung von stereotaktischen Adaptern und Nadelführungs-Haltern von Hologic®:

1. **Unverzüglich** nach Abschluss des Biopsieverfahrens mit **warmem** Wasser abspülen.
2. Adapter mit einer Reinigungslösung besprühen.
3. Einwirkzeit des gewählten Reinigers zum Desinfizieren des Adapters beachten.
4. Mit **warmem** Wasser abspülen.
5. Mit Lappen oder Papiertüchern trocken wischen.
6. **Nur für ATEC® STX-Adapter:** Anschlussstück-Halteklappen, Hauptklemmhahn und Feueradapter.
7. **Nur bei ATEC STX-Adaptern:** Reinigen Sie das Gerät erneut, wenn eine Komponente nicht richtig funktioniert.

Monatliche Empfehlung – Tauchen Sie die Adapterbaugruppe 30 Minuten lang vollständig in warmes Seifenwasser ein, um eventuelle Ablagerungen der Reinigungslösung zu lösen und zu entfernen. Spülen Sie den Adapter unter fließendem warmen Wasser ab, während Sie alle beweglichen Teile bewegen, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen, und lassen Sie ihn vor der Lagerung lufttrocknen.

**Vorsicht:**

Einige Reinigungsmittel können die freiliegenden Komponenten beschädigen.

Folgende Reinigungsprodukte werden **NICHT EMPFOHLEN**, da sie die mit ihnen in Kontakt kommenden Teile beschädigen können:

- Reinigungsmittel auf Bleichmittelbasis.
- Wasserstoffperoxid.
- Alle Reinigungs-/Desinfektionsmittel mit einem pH-Wert unter 4 oder über 10.

****Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hologic-Produktsupport****

Produktsupport

USA: +1.877.371.4372
Europa: +32 2 711 4690
Asien: +852 37487700
Australien: +1 800 264 073
Sonstige Länder: +1 781 999 7750
E-Mail: BreastHealth.Support@hologic.com

**Hologic BV**

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgien
Tel.: +32 2 711 46 80
Fax: +32 2 725 20 87





Adaptateur stéréotaxique et support de guide d'aiguille

Instructions de nettoyage

Veillez suivre ces instructions pour nettoyer les adaptateurs stéréotaxiques et les supports de guide d'aiguille Hologic® :

1. À la fin de la procédure de biopsie, rincez **immédiatement** à l'eau **tiède**.
2. Vaporisez un produit nettoyant sur l'adaptateur.
3. Laissez le produit nettoyant agir suffisamment longtemps pour qu'il désinfecte l'adaptateur.
4. Rincez à l'eau **tiède**.
5. Essuyez avec un tissu ou une serviette en papier.
6. **Pour les adaptateurs ATEC® STX uniquement**, effectuez un cycle sur les outils de retenue de l'embase, sur l'outil principal de l'adaptateur d'armement et de déclenchement.
7. **Pour les adaptateurs ATEC STX uniquement**, nettoyez à nouveau le dispositif si l'un de ses composants ne fonctionne pas correctement.

Recommandation mensuelle : immergez complètement l'adaptateur dans de l'eau tiède savonneuse pendant 30 minutes afin de dissoudre et d'éliminer toute accumulation éventuelle de solution de nettoyage. Rincez à l'eau courante tiède en actionnant toutes les parties mobiles pour éliminer tout résidu restant et laisser sécher l'adaptateur à l'air libre avant de le ranger.



Mise en garde :

Certains produits de nettoyage peuvent endommager les composants exposés.

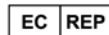
Les produits de nettoyage suivants **SONT DÉCONSEILLÉS** car ils risquent d'endommager les composants exposés :

- Agents nettoyants à base de javel.
- Peroxyde d'hydrogène.
- Tout produit nettoyant/désinfectant dont le pH est inférieur à 4 ou supérieur à 10.

****Veillez contacter le service d'assistance technique de Hologic pour toute question****

Assistance Produit

États-Unis : +1.877.371.4372
Europe : +32 2 711 4690
Asie : +852 37487700
Australie : +1 800 264 073
Autres pays : +1 781 999 7750
Courrier électronique :
BreastHealth.Support@hologic.com



Hologic BV

Da Vincilaan 5
1930 Zaventem
Belgique
Tél. : +32 2 711 46 80
Fax : +32 2 725 20 87

